

Porównanie tłumaczeń Przysłów 7:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Chodź! Spijajmy pieśczoty do rana, nacieszmy się razem miłością, ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Chodź! I pijmy pieśczoty do rana, nacieszmy się naszymi ciałami!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Chodź, upóymy się miłością aż do rana, nacieszmy się miłością.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pójdźże, opóymy się miłością aż do poranku, ucieszmy się miłością.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Pódźże, upijmy się piersiami i nakochajmy się w pożądanym obłapianiu aż do białego dnia.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Chodź, pijmy rozkosz do rana, wzajemną miłością się cieszymy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Chodź! Upoimy się miłością aż do rana, użyjemy pieśczot do syta,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Chodź, kochajmy się aż do rana, rozkoszujmy się naszą miłością.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Chodź, upoimy się miłością aż do rana i zatopimy się w rozkoszy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pójdź, miłością będziemy się upajać, rozkoszy będziemy się oddawać (do samego rana).
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ходи і насолодимось любовю аж до ранку, ходи і обнімемось в любові.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Chodź, napoimy się miłością aż do rana, rozkoszujmy się pieśczotami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Chodźże, upajajmy się miłością aż do rana; radujmy się wzajemnie przejawami miłości.

¹⁾ miłością, בְּאַהָוִים (ba'ahawim), „miłościami”, zbliżeniami płciowymi.